

生態大咖啡

拯救地球的夢想家、
擘劃家與企業家

普立茲獎得主

艾德華·休姆斯
Edward Humes
著 樂為良譯

有一群人，運用自己的財富與名聲、
以及法律與科學知識，他們一步接著一步、
一個物種接著一個物種，
一塊土地接著一塊土地，拯救世界。

繁星公司

EDO BARON

The Dreamers, Schemers, and Millionaires Who Are Saving Our Planet

生態大咖

拯救地球的梦想家、擘劃家與企業家

作者 艾德華·休姆斯 (Edward Humes)
譯者 樂為良

發行人 李家恩
總編輯 黃智成
主編 宋勝祐
編輯 莊婉茹

出版者 繁星多媒體股份有限公司
董事長 黃瑞循
總經理 黃山
執行顧問 張雪玲
社務顧問 黃仁雄
數位總監 陳淑惠
編務統籌 胡惠君
發行經理 張純鐘
教推經理 蕭毅
客戶服務 蔡芳芸

地址：台北縣五股工業區五工五路37號
電話：(02) 22999822 · (02) 22982836
電子信箱：service@BeautyEnglish.com.tw

經銷商 聯合發行股份有限公司 電話：(02) 29178022

印刷 2010年07月初版

定價 新台幣280元

ISBN 978-986-6414-83-1

版權所有 翻印必究

◎本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司調換。

Printed in Taiwan

國家圖書館出版品預行編目資料

生態大咖：拯救地球的夢想家、擘劃家與企業家／艾德華·休姆斯 (Edward Humes) 作；樂為良譯。－初版。－台北縣五股鄉；繁星多媒體，2010. 07

面；公分。－(地球★環保；IE002)

譯自：ECO BARONS: The Dreamers, Schemers, and Millionaires Who are Saving Our Planet
ISBN 978-986-6414-83-1 (平裝)

1. 環境保護 2. 社會參與 3. 生態危機
4. 地球暖化 5. 瀕臨絕種動物 6. 自然保育

445.99

99009153

ECO BARONS

The Dreamers, Schemers,
and Millionaires Who are
Saving Our Planet

拯救地球的夢想家、擘劃家與企業家
生態大咖

ECO BARONS: The Dreamers, Schemers, and Millionaires Who are Saving Our Planet by Edward Humes
Copyright © 2009 by Edward Humes
Complex Chinese translation copyright © 2010 by InStars Multimedia Co.
Published by arrangement with Writers House, LLC
through Bardon-Chinese Media Agency
博達著作權代理有限公司
ALL RIGHTS RESERVED

目次

推薦序 《生態大咖》導讀 (Intro to Eco Barons) / 文魯彬	4
做對的事情，不一定都是坦途 / 程建中	7
每個人都是生態大咖 / 蔡嘉陽	10
引言 計畫——低買不賣	11
第一篇 退出時裝業	
第一章 達到顛峰	26
第二章 帝國跨了	43
第三章 失物招領	60
第四章 形象與真相	81
第二篇 熱點與呼叫者	
第五章 思考如阿爾多	104
第六章 他們不知風暴將至	125

第七章 北極熊快車

158

第三篇 等待梭羅

第八章 籃中的李子

184

第九章 蜜蜂與樹

203

第十章 你的地是我的地

214

第四篇 孤狼

第十一章 法蘭克與插頭的威力

232

第十二章 馬里布的泳池清潔工能拯救世界嗎？

258

第十三章 海龜女士

276

第十四章 狂人

289

後序 策劃人或夢想家

303

附錄 更多有關生態大咖的資訊

317

生態大咖

拯救地球的梦想家、擘劃家與企業家

目次

推薦序 《生態大咖》導讀 (Intro to Eco Barons) / 文魯彬	4
做對的事情，不一定都是坦途 / 程建中	7
每個人都是生態大咖 / 蔡嘉陽	10
引言 計畫——低買不賣	11
第一篇 退出時裝業	
第一章 達到顛峰	26
第二章 帝國跨了	43
第三章 失物招領	60
第四章 形象與真相	81
第二篇 熱點與呼叫者	
第五章 思考如阿爾多	104
第六章 他們不知風暴將至	125

第七章 北極熊快車

158

第三篇 等待梭羅

第八章 籃中的李子

184

第九章 蜜蜂與樹

203

第十章 你的地是我的地

214

第四篇 孤狼

第十一章 法蘭克與插頭的威力

232

第十二章 馬里布的泳池清潔工能拯救世界嗎？

258

第十三章 海龜女士

276

第十四章 狂人

289

後序 策劃人或夢想家

303

附錄 更多有關生態大咖的資訊

317

推薦序

《生態大咖》導讀 (Intro to Eco Barons)

看本書的感覺很矛盾。一方面很開心看到有錢、有名、有權的人用他們的資源來做一些我們一般人一輩子做不到的大事；但，同時卻也引起某種孤獨淒涼的感觸。因為當代偉大而正面的事與偉大而負面的事的落差，已經嚴重影響到地球及她所容有的萬物生命在未來無法有尊嚴生存下來。

十年前看《商業生態學》時發現一個非常弔詭卻有趣的現象：有太多壞事，個人連想都無法想像何況是去做；而透過集體的團隊時，該個人做甚麼壞事都不會成問題。殺生（人或其他動物）就是個較容易想到的例子。如果我們找現任環保署署長沈世宏、甚至行政院院長吳敦義或馬英九先生，相信他們個人都很珍惜所有的生物及其自然棲息地，也不會故意為了任何一群人去破壞生態或社區；不

過，當他們從個人變成「集體的團隊」（例如：官位、公司、政府機關、學校、企業）的代表時，這些珍惜與感情很快就消失了。

只要有個「開發」的機會可以加強這些人及其所代表的團隊的業績、政績、考績，那麼他們毫不考慮地就會去犧牲台灣農民、漁民、原住民族以及都市裡老社區的居民。過去四十多年反對開發的抗議活動看似保護了我們「寶島」上成千上萬的物種、肥沃的土地、以及我們臺灣擁有驚人的社群多樣性；但是，其實這些「捍衛」的努力反而只不過提供開發單位及其官方與學界支持者更多資訊，而該資訊使開發單位更有效地毀滅這些物種、生態及居民及其社區。

有些人往實踐永續理念跨一大步，本書就介紹了不少令人啟發靈感的例子。但當我被這些環保大咖感動時，我也接收到另一則訊息：「不要等政府解決問題，交給『民間』就好了。」也就是說，這本書（或許不是有意的）所傳達的訊息是說要拯救地球，需要依賴這些偉大的明星，而我們小咖、邊遠社區及組織去爭取參與政治權利的努力是可以不要的。

本書一開始就介紹智利南部一處神祕的藍色寶地——藍尼威峽灣，由一位生態大咖花了幾年的

時間籌了六十萬美金買下接近一百平方公里的土地，且將永遠不開發來當土地信託的標的。這讓我想到，這樣子正面的事情怎麼趕得上同一段時間其他森林或自然生態的破壞。例如，一九九五年到二〇〇二年間，每年的亞馬遜森林遭遇到破壞的面積達到平均兩萬平方公里（超過兩個台灣的總面積）。算算看有多少事業以社會正義、經濟永續、生態保護為目的，有多少事業以糟蹋生態破壞社區為方法達到目的。

這種與這個規模的糟蹋行為只有政府裡的人允許、默認、或密切配合才可能發生。然而，也只有政府才擁有足夠的資源能夠阻擋集體組織（法人、企業、財團）繼續進行危害人類、危害未來的罪行。我們很幸運，因為我們住在民主國家，理論上，我們有權利不讓只求短暫商業利益的政治人物繼續當官，並且監督官員是否適當有效地執法。

祝福各位開心地讀這本描述生態英雄的好書，同時希望不要忘掉，不只是我們該做些甚麼，或許更重要的是我們不要做甚麼。請珍惜民眾潛在的智慧和力量。

蠻野心足生態協會 創會理事長 文魯彬 (Robin Winkler)

推薦序

做對的事情，不一定是坦途

人類生活在地球上與自然體系共存有幾十萬年了。我們喜歡美麗的風景、蝴蝶、鳥類，欣賞可愛的動物和它們的表情、動作，我們與萬物一般會趨吉避凶，這是一件與生俱來的本能。於此喜歡、欣賞、趨吉避凶等等的深層內裡，真實的呈現還是以延續生命為最高原則。在一般人肉眼目視的範圍，可以看到小昆蟲的螻蛄尚且貪生，大至藍鯨、灰鯨，以及飛翔的鳥類，沒有一種生命是願意死亡滅絕的。然而，人類的開發活動，就伴隨著所謂的文明，如：農業、畜牧業、林業、漁業、都市開發、道路建築、建水庫。在這些文明過程中，不當的設計、管理會造成其他生物棲息地的破壞乃至消失，持續開發會增加排廢氣、廢水和有毒廢棄物，汙染周遭環境，把原本是我們生命伴侶的生活環境再次的逐一破壞。這種所謂棲息地的破壞，已經證實就是導致生物族群減少、物種滅絕最主要的原因。人性

的貪婪更是過度使用自然資源，甚至耗盡自然資源的保證。

在科學上保育生物學是結合我們所能掌握的學術資源，如：生態學、生理學、分子生物學、動物行為學、遺傳學、演化生物學、管理學……等等以科學系統的方法來保存生命。復育生物學則是應用一切的生態學的方法，使得已遭毀壞的生態體系盡可能回復到接近自然的狀態。然而如何去實行？本書給了我們一個他山之石。其實我們都知道生物物種生命的價值遠比一座石化廠、一座工業區、一座水庫要貴重的多。因為後者是有價的，而物種生命的滅絕就代表著由地球上永遠的消失。我們也知道儒家主張「己所不欲勿施於人」，能推己及人乃至於世間萬物，就與佛家的主張相近了。然而，近代以經濟利益為動機主張的資本主義思潮，已然改變部分現代人的價值觀，美國就是一個典範。在一個民主自由與法治的社會，由書中主角他們奮鬥的歷史和成敗的經驗，提供我們幾種確實可行推動保育的模式方向與選擇。本書的幾個想法，「做對的事情，不一定都是坦途」，「努力加上能力，才有成功的機會」，「個案的成功不代表甚麼，累積許多次成功才能真正成功」。

在台灣我們推廣保育自然的過程中常會聽到，「人重要，還是那幾隻鳥重要？」，「我自己的財產為什麼我不能自己自由使用？」，「開工廠可以增進經濟繁榮，保育自然只是封鎖資源！」在本書可以看到，書中的主角們和我們一樣面臨類似的挑戰。在書中可看到許多我們熟悉的政治人物多面向的嘴臉，這是在經濟掛帥的主流媒體中看不到的。像是美國雷根總統的反環境政策與混淆視聽宣傳手

法，像喜歡鑽法律漏洞的小布希總統，否定汙染導致全球暖化而主張掩耳盜鈴的持續開發。另外，本書中有些名詞與我們生物學中所常用的不同，尚請讀者注意。

中華民國野鳥學會理事長 程建中

推薦序

每個人都是生態大咖

環境資源在工業革命初期成為各方大國大肆掠奪的資產，誰擁有森林、油源、礦產誰就是擁有強大的經濟力。隨著經濟過度的膨脹、資源的匱乏，全球暖化、氣候變遷和金融海嘯危機終於告訴我們，過度消耗資源的帝國式掠奪經濟發展方式只會帶給人類災難。因此滿足這代人的需求不會掠奪下一代人滿足需求權利的永續發展真諦，才是人類和自然生態和平共處的倫理。

書中生態大咖們洞燭機先，及早為人類所犯下的罪孽來贖罪，搶救雨林、保護濕地、維護生物多樣性，成為人人推崇尊敬的對象。但是環境運動沒有英雄，因為環境運動的失敗，每個人都是環境和氣候變遷的難民，無所遁逃於天地之間。

人類的命運和大自然的律動法則緊密相扣，當人類學會尊重生命、敬畏自然之後，每個人都是生態大咖，每個人都可以是守護生態的使者。

彰化縣環境保護聯盟理事長 蔡嘉陽

引言

計畫——低買不賣

一架小型賽斯納（Little Cessna）輕航機穿過雲層而出，位於智利南部一處神祕的藍色寶地——藍尼威峽灣（Renhne Fjord）首次進入道·湯普金斯（Doug Tompkins）的視線。智利是世界上最狹長的國家。身窄如筆，厚雪覆蓋的安地斯山脈沒入海裡，就像一路長途行軍即將結束旅程的部隊。湯普金斯的飛機下降準備登陸，一群海豹在峽灣的岩岸上曬太陽，對著凌空而過的飛機發出吼聲。登陸點的遠處，有一個牧場。他飛過一個壯觀的河谷，底下是一片未經鋸斧砍伐及火燒的原始森林。湯普金斯雖不篤信宗教，但是這個絢麗的景緻、這個世界僅存未經破壞的雨林，讓他聯想到伊甸園。視線所及，盡是原始與陌生。這種濕漉、陽光斑駁、神祕的感覺，加上藍綠蔭影呈現出的色彩，遠超過法國亨利·盧梭（Henri Rousseau）最生動的森林畫作。由內散發的色彩，栩栩如生，彷彿來自天上

人間。

湯普金斯來自同一個地球的另一個世界，一個工業、商業、想像重於實質的時尚世界。從一九七〇到一九八九年間，他靠著印刷精美的服裝型錄起家，晉身獨特品牌，接著把Esprit這個品牌打造成人們渴望的象徵。接著，他自己成了偶像以及公司的代言人，也是本世紀最熱門的商標之一。這成功的一切讓人覺得他具有遠見，他自封為「形象總監」而非執行長。但是，一九九〇年，他的公司上下一片混亂，他的婚姻毀了，他引以為傲的專長已不再靈光。此時，湯普金斯飛翔穿梭在這片綿延原始森林的清澈河流上空，他不止一次自問，這些年來到底在思考些什麼？苦思女孩子想穿什麼顏色的襪子？下一季她們的牛仔褲要多緊？褲腰要多低？可是在這裡，沒人在乎時尚圈的光彩與成就，這個位於青翠南方的巴塔哥尼亞（Patagonia），占了南美洲的三分之一，麥哲倫（Magellan）借用南美國語中的巨人族（Patagons）一詞為此地命名。麥哲倫堅信當地住過神祕的巨人。巴塔哥尼亞是地球上碩果僅存的幾片原始大地之一，有著神出鬼沒的美洲獅與比捲毛狗稍大的智利巴鹿（Pudu），還有三千六百年的智利柏，巍峨依舊的智利柏是加州紅杉的高大同科，也是地球上最早的植物之一，它見證了人類文明的崛起，如今卻也像巴塔哥尼亞其他的野生物一樣瀕臨滅絕。

湯普金斯一向喜好戶外運動。他玩獨木舟、滑雪，也熱中於登山，他曾與四個朋友困在巴塔哥尼亞的冰洞四個星期，他們直到狂風厚雪過後，才找到登峰路徑，不過這是二十二年以前的一段插曲。